



FÜR BOB, MEINEN VATER, DER MIR NIE  
DIE HAND ABGESCHLAGEN HAT.  
FÜR BETH, MEINE MUTTER, DIE NIE MEINEN  
ONKEL GEHEIRATET HAT.  
UND FÜR MEINEN BRUDER ERIK, DER NIE  
(SO WIE LEIA) VERSUCHT HAT, DIE LIPPEN  
DES BRUDERS ZU KÜSSEN.

---

WILLIAM  
SHAKESPEARES

**STAR WARS**™

---

DER JEDI-RITTER  
RÜCKKEHR NAHT

---

*von Ian Doescher*

Angeregt durch die Werke von  
George Lucas und William Shakespeare

**panini BOOKS**

**Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Deutsche Ausgabe 2016 Panini Verlags GmbH, Rotebühlstraße 87,  
70178 Stuttgart. Alle Rechte vorbehalten.

© & TM 2015 LUCASFILM LTD.

Titel der amerikanischen Originalausgabe: „*William Shakespeare's  
Star Wars: The Jedi Doth Return – Star Wars Part The Sixth*“  
by Ian Doescher, published by Quirk Books, 2014.

No similarity between any of the names, characters, persons and/or  
institutions in this publication and those of any pre-existing person  
or institution is intended and any similarity which may exist is purely  
coincidental. No portion of this publication may be reproduced,  
by any means, without the express written permission  
of the copyright holder(s).

Übersetzung: Katharina Woicke

Lektorat: Jürgen Zahn

Korrektur: Marion Bergmann, Uwe Raum-Deinzer

Chefredaktion: Jo Löffler

Umschlaggestaltung: tab indivisuell, Stuttgart

Illustrationen von Nicolas Delort

Satz: Greiner & Reichel, Köln

Druck: LIBERDUPLEX S.L., Barcelona

Gedruckt in Spanien

1. Auflage, August 2016

ISBN 978-3-8332-3018-9

Auch als E-Book erhältlich:

ISBN 978-3-8332-3382-1

[www.starwars.com](http://www.starwars.com)

[www.paninicomics.de](http://www.paninicomics.de)

# DRAMATIS PERSONAE

## CHORUS

IMPERATOR PALPATINE, Herrscher über das Imperium  
PRINZESSIN LEIA ORGANA, von Alderaan  
DARTH VADER, ein Sith-Lord  
DER GEIST von OBI-WAN KENOBI, einem Jedi-Ritter  
YODA, ein Jedi-Lehrmeister  
MON MOTHMA, Führerin der Rebellen-Allianz  
ACKBAR und MADINE, Admiral und General der Rebellen  
LUKE SKYWALKER, ein Jedi-Knappe  
HAN SOLO, ein Rebellen-Captain  
CHEWBACCA, ein Wookiee und Hans Erster Offizier  
C-3PO, ein Droide  
R2-D2, sein Weggefährte  
LANDO von CALRISSIAN, ein Gauner  
WEDGE ANTILLES, ein Rebellenpilot  
NIEN NUMB, ein Rebellenpilot  
JERJERROD und PIETT, imperiale Offiziere  
JABBA DER HUTTE, ein Gangsterboss  
BIB FORTUNA, Jabbas Majordomus  
SALACIOUS CRUMB, Jabbas Hofnarr  
BOBA FETT, ein Kopfgeldjäger  
MAX REBO BAND, Jabbas Palastmusiker  
EV-9D9, ein Droide in Jabbas Diensten  
RANCOR, eine Bestie in Jabbas Diensten  
RANCOR-PFLEGER, dessen Besitzer

REBELLENPILOTEN, STURMTRUPPLER, EWOKS,  
GAMORREANISCHE WACHEN, JABBAS HÖFLINGE,  
KOPFGELDJÄGER, IMPERIALE TRUPPEN, SPÜR-  
TRUPPEN, OFFIZIERE, KOMMANDEURE,  
CONTROLLER, WACHEN, IMPERIALE EHREN-  
GARDE und SOLDATEN

# PROLOG

*Im Weltall.*

*(Chor tritt auf als Prolog.)*

## CHOR

O Freunde, Sterbliche, kommt rein, schaut her,

Den Fortgang der Geschichte gleich zu sehn.

Luke Skywalker kehrt heim ins Dünenmeer,

Lässt Han aus Karbonit bald auferstehn.

Doch während Luke zermartert sich das Hirn,

5

Ob denn sein Rettungsplan gelingen kann,

Entsteht ein neues tödliches Gestirn,

Das Palpatine voll Rachelust ersann.

Viel schlimmer als der erste Todesstern

Wird diese neue, schreckliche Station.

10

Mit Feuerkraft, die tötet nah und fern,

Den Freiheitskampf verlacht sie voller Hohn.

In lang vergangner Zeit beginnt das Stück,

In hoffnungsvoller Sternenwelt weit, weit entrückt.

*(Chor geht ab.)*





ERSTER  
AUFZUG



## ERSTE SZENE

*Im Todesstern.*

*(Darth Vader und Moff Jerjerrod treten auf.)*

**VADER**

Die kriecherischen Worte, spar sie dir,  
Wehleidigkeit verfängt hier nicht, niemals.  
Fest steht, dein Fortschritt mehr als kläglich ist.  
An Eifer, scheint mir, mangelt's dir. Deshalb  
Kam selbst ich her, voranzutreiben dich.

5

**JERJERROD**

Von Eurer Gegenwart geehrt sind wir.  
Euch hier zu sehn, bringt unerwartet Freud.

**VADER**

Verschone mich mit deinen Schmeichelein,  
Solch hohle Worte gehn an mir vorbei.  
Drum strapaziere mir nicht die Geduld,  
Sag klipp und klar, wie du dich bessern willst.

10

**JERJERROD**

Glaubt mir, mein Lord, die Männer hier, sie tun,  
Was immer ihnen möglich ist. Noch mehr  
Vermag man nicht zu schaffen, wirklich nicht.

**VADER**

So manches mag mir kommen in den Sinn,  
Recht kreativ, wie deine Männer flugs  
Zu größerer Leistung anspornen ich kann.

15

**JERJERROD**

O Lord, ich garantiere Euch, dass die  
Station zum Einsatz kommt nach Eurem Plan,  
Zum Zeitpunkt, wie er vorgegeben war. 20  
Das schwör ich hier und jetzt bei meiner Ehr.

**VADER**

Und dennoch ist der Imperator nicht  
Von deinem Optimismus überzeugt.

**JERJERROD**

Nun, Lord, Unmögliches erwartet er.  
Erfüllbar ist dies nur, hätt ich hier noch 25  
Als Beistand hundert gute Seelen mehr.  
Dann könnt vollenden ich auf diese Weis  
Den Todesstern viel einfacher nach Plan.

**VADER**

Vom Imperator selbst erbitten magst  
Du Unterstützung – bald schon trifft er ein 30  
Auf diesem Todesstern.

**JERJERROD**

(*beiseite:*) Gar schrecklich ist  
Die Nachricht wohl, sie füllt mein Herz mit Furcht.  
(*zu Darth Vader:*) Der Imperator selbst? Er kommt  
[hierher?

**VADER**

Erzürnt ist er durch die gewaltige  
Verzögerung beim Bau des Todessterns. 35

**JERJERROD**

Sofort verdoppeln wir die Anstrengung!

**VADER**

Um deinetwillen rat ich dies – bedenke,  
 Der Imperator zeigt sich sicher nicht  
 So nachsichtig wie ich. Verstehst du mich?

**JERJERROD**

Lord Vader, ja, natürlich, Dank sei Euch  
 Für Eure Warnung, die beherzigen  
 Ich will, und Eure Ehrlichkeit.

40

*(Moff Jerjerrod geht ab.)*

**VADER**

Gesetzt

Ist nun die Szene für den letzten Akt.  
 Vernichten werd ich die Rebellen jetzt  
 Für immer, und dann Luke, mein Fleisch und Blut,  
 Herüberziehn zur Dunklen Seit. Mir ist  
 Die Rolle, die ich spiel, vorherbestimmt,  
 Ist Schicksal mir; dafür ward ich gemacht.  
 Komm, Schreiber von der dunklen Seit der Macht,  
 nimm deinen Federkiel, verkünd die Mär,  
 In der mein Sohn und ich für immer sind  
 Vereint. Komm, nimm nun endlich weg von mir  
 Den letzten Zweifel, lass aus meinem Herz  
 Aus Fleisch und Drähten den Akteur erstehn:  
 Perfekt und kalt, gefühllos und gemein.  
 Den zweiten Todesstern zur Bühne mach,  
 Kulisse werde auch die Galaxie  
 Für meinen Höhepunkt in diesem Spiel:  
 Wenn das Imperium erringt den Sieg!  
 Und ich höchstselbst entscheiden werd, was dann  
 Mit meinem eignen Sohn geschehen kann.

45

50

55

60

*(Darth Vader geht ab.)*

## ZWEITE SZENE

*Jabbas Palast auf dem Wüstenplaneten Tatooine.  
(C-3PO und R2-D2 treten auf.)*

C-3PO

Erneut sind wir, R2, auf Tatooine.  
Ich hätt die Heimkehr niemals selbst gewagt  
An diesen Ort, so hoffnungslos und wild.  
Doch Master Luke hat uns hierher gesandt  
Zu einem Botengang – nur weiß ich nicht,  
Was unsre Botschaft ist, bloß dass wir sie  
Als bald dem Hutten übermitteln solln.  
Du öder Ort, ich hab dich nicht vermisst!

5

R2-D2

Bip fieb?

C-3PO

O doch, ich habe Angst, R2.  
Und fürchten solltest du dich ebenfalls,  
Denn Lando von Calrissian und auch  
Chewbacca sind von hier nicht heimgekehrt.

10

R2-D2

Badriip bip.

C-3PO

Glaub mir doch, erzählt ich dir  
Die Hälfte nur von dem, was ich von ihm  
gehört, wie grausam Jabba ist, wie gern  
Unschuldige er quält und dass er hält  
Sich Bestien, die tun, was er befiehlt –  
Nun, einen Kurzschluss du bekämost gar!

15

**R2-D2**

Huhuu!

*(Sie nähern sich dem Tor von Jabbas Palast.)*

**C-3PO**

Nun sind wir schließlich hier. Und doch,

R2, was denkst du, sind wir richtig hier?

20

Ob ich wohl klopfen soll? *(Er klopft.)* Oje, wie's

|scheint,

Ist niemand hier, drum lass uns wieder gehn.

*(Ein Wachdroide erscheint auf der anderen Seite des Tors.)*

**DROIDE**

*(beiseite:)* Das ist ein Klopfen! Wahrhaftig, wenn ein

Droide Pförtner wär an dieser Tür,

Er würde rosten aus Untätigkeit.

25

Drum bitt ich euch, bedenket doch, dass hier

Ein arm' Droide nur der Pförtner ist.

*(zu C-3PO und R2-D2:)* N'getchoo gadda gooda,

|einja meh.

**C-3PO**

Welch garst'ger Gruß soll das denn sein?

|*(zum Droiden:)* R2-

D2wah.

**DROIDE**

Haku! Danna mee bicchu.

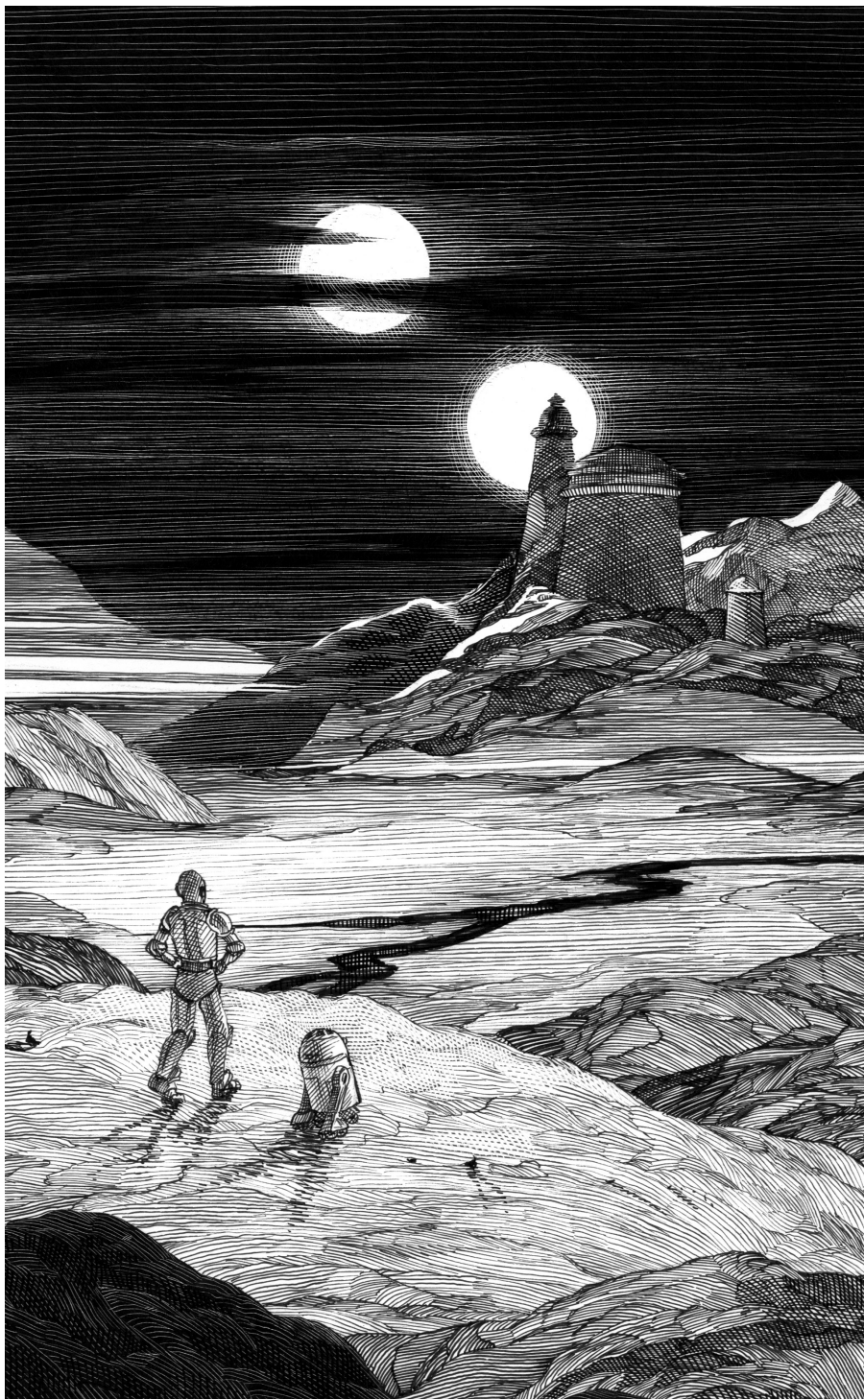
30

**C-3PO**

Bo C-3POwah, ey.

**DROIDE**

Ai waijay uh.



**C-3PO**

Odd toota mischka Jabba o du Hutt.

**DROIDE**

Kuju gwankee? Mypee gaza, ho ho!

**C-3PO**

Ich fürcht, sie wolln den Einlass uns verwehrrn.

Nun ja, zumindest haben's wir versucht,

35

Denn niemals würd ich aufgeben zu schnell,

Wenn Master Luke mir einen Auftrag gibt.

Trotz unsrer Müh hat man uns weggeschickt –

Wer also soll uns tadeln, wenn wir gehn?

Lass uns verschwinden, jetzt, sofort und schnell.

40

*(Das Tor schwingt auf.)*

Oje, es öffnet sich und lässt in Furcht

Versinken mich. Eintreten müssen wir.

**R2-D2**

*(beiseite:)* Mein Freund C-3PO war niemals für

Viel Mut bekannt. Drum übernehme ich

Genau wie sonst die Führung hier, obwohl

45

Auch ich nun Angst verspüre. *(zu C-3PO:)*

[Bip twieep fieb.

**C-3PO**

R2, nun wart auf mich! Nicht gar so schnell,

Nur Narren stürmen blindlings los, oje!

*(Gammoreanische Wachen und Bib Fortuna treten auf.)*

**BIB**

Tay chuda! Nuh die wanna wanga?



C-3PO

Oh!

Die wanna waugow. (*übersetzt:*) Jabba, deinem Herrn,  
Dem Furchterwecker, bringen eine Nachricht wir.

50

BIB

E Jabba wanga?

R2-D2

Twieb!

C-3PO

(*übersetzt:*) Und ein Geschenk.  
(*zu R2-D2:*) Moment, R2, was denn für ein Geschenk?  
Davon hat Master Luke uns nichts gesagt.

R2-D2

Bip twiep miep.

BIB

Nee Jab' no badda; ees  
Eye oh toe. Zah Kotah amutti mi'.

55

R2-D2

Bip miep nie twieep ho.

C-3PO

Nein, er sagt, allein  
Dem Hutten unsre Nachricht sei bestimmt  
Und keiner Menschenseele sonst.

GAMMOREANISCHE WACHE 1

Grrf, mik.

**C-3PO**

Geduld, ich bitt Euch, denn er ist recht stur,  
Was solche Angelegenheit betrifft.

60

**BIB**

Nudd chaa!

*(Bib Fortuna gibt den Droiden Zeichen, ihm zu folgen.)*

**C-3PO**

R2, o weh, mein Inneres  
Erschüttert ist durch unsre Lage hier.

*(Jabba der Hutte, Boba Fett, die Max Rebo Band,  
Salacious Crumb, der verkleidete Lando von Calrissian  
und andere Mitglieder von Jabbas Hof treten auf.)*

**JABBA**

Ahho, nee jann bah naska ahho bah.

**BIB**

Kada no pase.

**C-3PO**

Seid begrüßt!

**R2-D2**

Ta-wieeb!

**BIB**

Neh bo shuhadda mana.

**JABBA**

Ahh, shihu.

65

## C-3PO

Jetzt spiel die Botschaft bitte ab, R2,  
Denn umso schneller sind wir wieder fort.

## JABBA

Bo shuda!

## R2-D2

Biep wi twiep.

*(Luke Skywalker erscheint als Projektion.)*

## LUKE

Ich grüße Euch.  
Lasst mich erklärn, erhabner Jabba, wer  
Ich bin: Luke Skywalker, nicht nur ein Freund  
Von Captain Solo, der in Eurer Haft

70



Sich grad befindet, sondern außerdem  
Ein Jedi. Große Macht Ihr innehabt,  
O Jabba, das ist mir bewusst und auch,  
wie mächtig Euer Zorn auf Han sein muss. 75  
Ich bitt Euch dennoch, leiht mir Euer Ohr,  
wenn ich an Eure Großmut appellier:  
Denn handeln um Hans Leben möchte ich.  
Dank Eurer großen Weisheit dürfte sich  
Wohl bald ein Kompromiss ergeben, der 80  
Uns beiden reichlich Nutzen bringt und Euch  
Wie mir erlaubt, unangenehmem Zwist  
Ganz aus dem Weg zu gehn. Drum als Symbol  
Und Zeichen meines aufrichtigen Geists  
Möchte ich Euch als Geschenk hier präsentieren 85  
Die zwei Droiden – fleißig und geschickt.  
Zu guten Diensten werden sie Euch sein.

**C-3PO**

Oje, was muss ich hören?

**R2-D2**

Biep ta-wiep.

**C-3PO**

Nein, nein, R2, das glaub ich nicht, bestimmt  
Ein großer Irrtum deine Botschaft ist. 90  
Nie würde uns der Master hintergehn.

**CRUMB**

Naiv sie sind, vom Master ausgetrickst.

**BIB**

(zu *Jabba*) Na maska bagweni, ees no Jedi.

**JABBA**

Ha ono wangee goghpah, ool.